

徒歩と詩作

—— ワーズワスの1790年大陸徒歩旅行の意義 ——

松 崎 慎 也

On Wordsworth's Walking Tour of 1790

Shinya MATSUZAKI

群馬県立女子大学紀要 第34号 別刷

2013年2月

Reprinted from

BULLETIN OF GUNMA PREFECTURAL WOMEN'S UNIVERSITY No. 34

FEBRUARY 2013

JAPAN

徒歩と詩作

—— ワーズワスの1790年大陸徒歩旅行の意義 ——

松 崎 慎 也

On Wordsworth's Walking Tour of 1790

Shinya MATSUZAKI

はじめに

二十歳のケンブリッジ大生だった William Wordsworth は、友人 Robert Jones と二人だけで、徒歩による大陸旅行を敢行した。本稿では、1790年のこの旅でなぜ徒歩という手段を選んだのか、また、この旅で選ばれた徒歩という手段がワーズワスの詩作に何をもたらしたのかを考察する。ここでの研究は、徒歩詩人ワーズワスにおける〈歩くこと〉の意義とは何かという問題への関心から生まれた。この問題を扱っている研究としては、Anne D. Wallace、Robin Jarvis や Rebecca Solnit などによるものがある。これらは文化史的なアプローチでワーズワスの歩行の問題を論じるもので、このようなアプローチの場合、ねらいは、ワーズワスにおける歩行の全体像の提示や、歩行文化の中でのワーズワスの位置づけにある。ワーズワス一人の生涯においても、〈歩くこと〉はその時々で様々な意味合いや多様性を持っていたはずである。しかしながら、上記のようなアプローチの場合、ワーズワスの個々の歩行の姿に現れる独自性にはあまり注意が向けられていない。Solnit の研究は、1790年の大陸徒歩旅行の個別事情（そのラジカルな意味合い）に着目もしているのだが、ワーズワスの歩行に関わる詩を対象にして、その歩行の文化・政治的な意味合いを読み取ることを中心に論が展開している。そこには、ワーズワスの歩行が詩作の手段でもあったという指摘はあるものの（113）、具体的に、歩行が詩作に何をもたらしたのかという問題には、あまり関心が払われていない。本稿では、1790年の徒歩旅行に的を絞り、この旅の徒歩による敢行の主な動機に冒険的な側面があったことと、そのときの徒歩という移動手段がワーズワスに詩法について反省を促す契機として関わっていたことを論じる。

1

1790年の大陸旅行の動機については、コーネル版 *Descriptive Sketches* の編者 Eric Birdsall が序説部分に広範でありかつ要領を得た説明を載せ、[1] ケンブリッジ大への幻滅、[2] 詩作の題材となる風光明媚な土地への希求、[3] アルプスの魅力、[4] スイスという〈自由な社会〉を、また、[5] 革命に沸くフランスを直に見物したいという欲求という、5つの点を指摘している（4-6）。挙げられているこれらの動機からだけ見れば、この旅の手段として徒歩を選ばなければならない必然性はない。

辿ったコースの計画にあたり、Thomas Gray の大陸旅行の記述を、ワーズワス達は参考にしたであろうと考えられている（Moorman 128）。グランド・ツアーの典型的な例でもあるグレイ達の旅は、道を知るポスチリオンが御する駅伝馬車を利用してのものであり、ときにモンズニの峠越えな

どでは、馬車は無理なので、御輿のようなもので8人の男達に担がれての旅である (Gray 41-42)。このような旅には多くの費用がかかる。¹ 一方、ワーズワス達の13週間の旅では (Hayden 7)、費用としてめいめいが20ポンドほどを携えて出発した (Wordsworth, *Prose* 3: 373)。知恵を絞って節約を心掛けながらとはいえ、9週間ほどでワーズワスは12ポンド近くを費やしており (Wordsworth, *Letters* 32)、予算的な側面は当然、ガイドもつけない徒歩による敢行の理由の一つと考えられる。

徒歩で行く理由としては、ワーズワスが後に、“Author’s Voyage Down the Rhine (Thirty Years Ago)” と題したソネットの中で “The confidence of Youth our only Art, / And Hope gay Pilot of the bold design, / We saw the living Landscapes of the Rhine” (Wordsworth, *Sonnet* 1-3) と懐古するように、冒険的側面が大きかったと考えられる。脚力を頼みとする徒歩を主要手段としたとき、それは、若い自分たちの気力・知力・体力・運を試す一つの賭けとなっただろう。ワーズワスの、少年期の腕白ぶりと旺盛な冒険心は、*The Prelude* の第一巻で、ミヤマガラスの巣荒らしや (1.334-51)、羊飼いのボートを盗んだエピソード (1.373-428) などを通して語られている。徒歩で行こうという企図にはワーズワスの生来の冒険心が働いていただろう。なぜなら、未知の土地を二人だけで歩いて行くことの大きな困難と危険は予め予想されていたからだ。

ケンブリッジの友人達の多くがワーズワス達の計画を出来っこない無茶なことだと断じたと、手紙の中で妹 Dorothy Wordsworth に報告している (Wordsworth, *Letters* 37)。加えて、“I expect great pleasure on my return to Cambridge, in exulting over those of my friends who threathned [sic] us with such an accumulation of difficulties as must undoubtedly render it impossible for us to perform the tour” と述べ、友人達の鼻を明かせる日を楽しみにしている (37)。アルプス越えも終え、そのときまでに乗り切った、二人の困難を考えれば、友人達への凱旋報告が楽しみだったことだろう。二人に起こった災難について、妹への手紙では、“We have it is true met with little disasters occasionally” とのみ伝えて (37)、以下に挙げるような出来事には一切触れないのは、妹に余計な心配を掛けまいとしてのことだったろう。

コモ湖の西側に沿って北上していた二人は、Gravedona という町の辺りで、道に迷った。そのときのことを *The Prelude* では次のように記す。

Through those delightful pathways we advanced
 Two days, and still in presence of the Lake,
 Which, winding up among the Alps, now changed
 Slowly its lovely countenance, and put on
 A sterner character. The second night,
 In eagerness, and by report misled
 Of those Italian Clocks that speak the time
 In fashion different from ours, we rose
 By moonshine, doubting not that day was near,
 And that, meanwhile, coasting the Water’s edge,
 As hitherto, and with as plain a track
 To be our guide, we might behold the scene
 In its most deep repose.—We left the Town
 Of Gravedona with this hope; but soon
 Were lost, bewilder’d among woods immense,
 Where, having wander’d for a while, we stopp’d

And on a rock sate down, to wait for day.
 An open place it was, and overlook'd
 From high the sullen water underneath,
 On which a dull red image of the moon
 Lay bedded, changing oftentimes its form
 Like an uneasy snake: long time we sate,
 For scarcely more than one hour of the night,
 Such was our error, had been gone, when we
 Renew'd our journey. On the rock we lay,
 And wish'd to sleep but could not for the stings
 Of insects, which with noise like that of noon
 Fill'd all the woods: the cry of unknown birds,
 The mountains, more by darkness visible
 And their own size than any outward light,
 The breathless wilderness of clouds, the clock
 That told with unintelligible voice
 The widely-parted hours, the noise of streams
 And sometimes rustling motions nigh at hand
 Which did not leave us free from personal fear,
 And lastly the withdrawing Moon, that set
 Before us while she yet was high in heaven,
 These were our food; and such a summer night
 Did to that pair of golden days succeed,
 With now and then a doze and snatch of sleep,
 On Como's Banks, the same delicious Lake. (6.617-57)

二人は夜明け間近と勘違いして夜の内に出発してしまい、森中、岩に腰掛け、日の出を待つ破目になった。体を刺してくる虫に悩まされ、側で何かがかさごそと動くのに怯えながらまんじりともせずになかなか明けない夜を過ごした。

この災難から30年後、ドロシーは、兄夫婦ウィリアムと Mary、Mary の従弟 Tom Horrocks とその妻 Jane、それと Jane の妹とそのメイドとともに出かけた大陸旅行の日記の中で、一行がグラヴェドーナ付近へやって来たときのことを次のように記している。“... Gravedona, a name interesting to Mary and me for the sake of an adventure of our youthful Travellers recorded by my brother in the poem on his own life. They were parted in a thunder storm, and wandered all night in the forests between Gravedona and Chiavenna” (219-20)。 *The Prelude* では触れられていない、激しい雷雨と、二人が互いにはぐれてしまったことが、ドロシーによって述べられている。この出来事には、上記の記述の後でも、“Thirty years ago, my Brother, when parted by mischance from his companion, had seen the moon hanging over the highest point of that same mountain, while bewildered in the forest on the opposite side of the Lake” と、また、“The path which my Brother had travelled, when bewildered in the night thirty years ago, was traceable through some parts of the forest on the opposite side: —and the very passage through which he had gone down to the shore of the lake—then most dismal with thunder, lightning, and rain” と繰り返し触れられる (243, 244-45)。この出来事が、*The Prelude* の記述以上の災難であったことは間違い

ない。ドロシーの文章の背後に、兄ワーズワス自身が、記憶を辿りながら、30年前に自分がいた場所を妹たちに教えている姿が浮かんでもくる。

また、Lauterbrunnen の近くで起きた、次のような出来事を記したワーズワスの手稿が残っている。

At the head of the valley of Lauterbrunnen, in order to have a more perfect view of a magnificent waterfall, I crossed over a broad and rapid mountain torrent by the aid of the fragments of rock which strewed its bed. I did not stay above a few minutes; but on my return I found the difficulty of recrossing the stream much increased; and, being detained among the large stones in its channel, I perceived the water swell every moment, which, with the dizziness of sight produced by the furious dashing of the foam, placed me in a situation of considerable personal danger. Returning down the valley, from a bridge under the arch of which, about two hours before, for the sake of shade, we had retired to eat our dinner, we observed such a quantity of water rolling over our late resting place as would have swept us away before it. It will scarce be necessary to say that these temporary floods will be found on different sides of a valley as the sun changes his position. (Wordsworth, *Prose* 1 : 9)

数時間の差、数分の差で命拾いをした例である。およそ同時季のアルプスに行く30年後の旅でドロシーは、“The most dangerous time of travelling is the spring. For us there were no dangers”と述べる(185)。しかしながら、最も危険な春を避けての夏の旅であっても、天候によっては上のような現象も起こるゆえ、判断ミスや不運により雪解け水の奔流に襲われ命を落とす危険性もあった訳だ。

1790年の旅が生んだ、1793年版の *Descriptive Sketches* には、上記の出来事を反映しているかのような記述が、ジブシーの女性を描写する箇所に現れる。ここは、アルプスにおける、一種の危険リストのようなものにもなっている。

A giant moan along the forest swells
 Protracted, and the twilight storm foretells,
 And, ruining from the cliffs their deafening load
 Tumbles, the wildering Thunder slips abroad;
 On the high summits Darkness comes and goes,
 Hiding their fiery clouds, their rocks, and snows;
 The torrent, travers'd by the lustre broad,
 Starts like a horse beside the flashing road;
 In the roof'd bridge, at that despairing hour,
 She [the gypsy] seeks a shelter from the battering show'r.
 —Fierce comes the river down; the crashing wood
 Gives way, and half it's pines torment the flood;
 Fearful, beneath, the Water-spirits call,
 And the bridge vibrates, tottering to its fall.
 —Heavy, and dull, and cloudy is the night,
 No star supplies the comfort of it's light,
 Glimmer the dim-lit Alps, dilated, round,
 And one sole light shifts in the vale profound;

While, opposite, the waning moon hangs still,
 And red, above her melancholy hill.
 By the deep quiet gloom appall'd, she sighs,
 Stoops her sick head, and shuts her weary eyes.
 —Breaking th' ascending roar of desert floods,
 And insect buzz, that stuns the sultry woods,
 She hears, upon the mountain forest's brow,
 The death-dog, howling loud and long, below;
 On viewless fingers counts the valley-clock,
 Followed by drowsy crow of midnight cock.
 —Bursts from the troubl'd Larch's giant boughs
 The pie, and chattering breaks the night's repose.
 Low barks the fox; by Havoc rous'd the bear,
 Quits, growling, the white bones that strew his lair;
 The dry leaves stir as with the serpent's walk,
 And, far beneath, Banditti voices talk;
 Behind her hill the Moon, all crimson, rides,
 And his red eyes the slinking Water hides;
 Then all is hush'd; the bushes rustle near,
 And with strange tinglings sings her fainting ear.
 —Vex'd by the darkness, from the piny gulf
 Ascending, nearer howls the famish'd wolf,
 While thro' the stillness scatters wild dismay,
 Her babe's small cry, that leads him to his prey. (201-42)

荒天、落雷、激流、山賊、狼に熊といった獣たちは、当時のアルプスの旅で一般的にイメージされる危険だったのだろう。他にも徒歩ゆえに滑落等の事故による怪我の心配ももちろんあっただろう。

ワーズワス達は、日に多いときで50キロ近くを歩き、全行程およそ4,500キロの内の7割にあたる約3,200キロを徒歩で移動した(Hayden 119)。この行程は、体力的な準備が何もない者が思いつきで踏破できる距離ではない。山野の長歩きを幼い頃から習慣化してきた二人だから出来たことであつた。*The Prelude* によれば、ワーズワスは Hawkshead 時代、学校始業前の早朝、湖畔一周8キロの散策を楽しんでいた(2.348-51)。続いてケンブリッジに移ってからも、野原を歩き回るのは習慣となっている(3.97-100)。同行するジョーンズは、*Descriptive Sketches* で捧げられた献辞で“your native mountains”と触れられているように(32)、ウェールズの山育ちの“Mountaineer”(Wordsworth, *Prelude* 6.340) だった。長期に渡るこの旅自体が脚力のトレーニングにもなっていただろう。ドロシーへの手紙でワーズワスは、歩くのにも慣れ、スイスの山中の60キロも、ケンブリッジの森を1時間歩いていいたときほどの疲労度だと述べている(Wordsworth, *Letters* 37)。

Donald E. Haydon が調査した、二人の宿泊地の間の移動距離を眺めていると(116-19)、一日の移動距離では、同程度の数字が並んでいるのに気がつく。一日40キロから48キロの間の距離を歩行した日が8割を占めている。二人はその日の気分で気ままに歩いていたのではなく、念入りな計画の中で、自分たちの歩くスピードから計算できる一日の歩行距離の始点と終点に宿泊地を定めていたようだ。² ときに二泊して、Chartreuse のような名勝を周遊することはあつても、そのようなとき以外は、二人の足並みはまさに“military speed”(Wordsworth, *Prelude* 6.428) による行軍であつ

たろう。よって、この旅における大方の歩行の実相は、wandering や sauntering といったような歩行の姿とは異なるものだったと言える。

この旅の典型的な1日の歩行距離を45キロととらえて、これを時速5キロの早さで歩いたと考えたと、日に9時間くらい歩いていたことになる。このような日課でもくもくと歩く中、Simplon Passでは気づかぬうちに二人はアルプス越えを終えてしまっていた (Wordsworth, *Prelude* 6.491-524)。そのとき味わったと書かれている“A deep and genuine sadness” (6.492) という語句が、アルプス越えがこの〈冒険旅行〉のハイライトに置かれていたことを物語っている。³ 峠越えの感動は、肉体的な過酷さと、〈今、越えている〉という自覚が並行してこそ生じる。ここでは身体的感覚と心理的意識とが、経験の上で同時進行している必要がある。シンプロン峠でワーズワスは自覚のないまま、体の方だけでアルプス越えを成し遂げてしまった。意識の作用を欠いていたことを、後から思いがけず、農夫から知らされることで気づかされる (6.513)。心と体が協働する最大級の感動と達成感が期待され、この冒険を冒険たらしめる山場を、気づかぬうちに通り過ぎていたのである。これは大きな失望を味わった例であるけれども、徒歩で行くことの醍醐味は何かということを示唆している出来事でもある。

徒歩の旅ならではの楽しみが、徒歩を選ばせる理由にもなっていただろう。この点は、ワーズワス自身の弁ではないけれども、一般的な事柄でもあるから——*Lyrical Ballads* から “Tintern Abbey” の一節 “in thy voice I catch/The language of my former heart” (117-18) を持ち出すまでもないのだが——30年後のドロシーに代弁してもらおう。1820年の大陸旅行の日誌でドロシーは次のように記す。シンプロン峠へ徒歩で向かいながら、崖の間の澄みきった急流を眺めるのにしばし立ち止まっていると、紳士連を乗せた馬車が一瞬も停車することなく通り過ぎ、乗客はちらりと急流をのぞいただけだったのを見て、ドロシーは、“I could not but congratulate myself on our being on foot, for a hundred reasons the pleasantest mode of travelling in a mountainous country” と書いている (259)。

ワーズワスとジョーンズが、徒歩を選んだ主な動機は冒険心にあったとここまで論じてきた。ワーズワスの冒険心はそれから30年後も依然衰えていなかったことが、次のドロシーの大陸旅行日誌中の記述からうかがえる。

We breakfasted in view of the flashing, silver-topped Mount Titlis, and its grey crags, a sight that roused W.'s youthful desires; and in spite of weak eyes and the weight of fifty winters; he could not repress a longing to ascend that mountain. He had much earnest talk with the Waiter, who had attended an English gentleman on that perilous adventure, and shewed us the snow pattens with which they were shod, described the scarification of their cheeks, and the blinding of their eyes by insufferable light (though they wore black veils) the excessive fatigue (followed by prostration of strength) of the Englishmen, and his resolution never again to trust himself to like perils. But my brother had his own visions of glory, and, had he been twenty years younger, sure I am that he would have trod the summit of the Titlis.... (147)

これは Engelberg の宿で朝食を取っていたときのエピソードである。ティトリス山にイギリス紳士を案内したことのある給仕人が語る、その際の災厄 (凍傷、雪目、極度の疲労など) くらいでは、ワーズワスの冒険心を萎えさせることは出来なかったのだ。二十歳のワーズワスもケンブリッジで旅の計画を練りながら、“visions of glory” を心に抱いていたことだろう。

2

大陸旅行の2年後に出版された *Descriptive Sketches* が、この旅の最初の成果である。作品の後半部における〈自由〉の主題のような、出版までの2年の間に再びフランスに渡って経験したことが反映されている部分もあるのだが、1790年のアルプスの旅の徒歩ならではの経験がこの詩にもたらしめているものは何だろうか。前節で挙げた、ドロシーの感じた、馬車で行く者たちとは違う、徒歩で行く者の対象の観察の仕方と関係してはいないだろうか。

コーネル版 *Descriptive Sketches* には、この詩に対して、発表と同年に出された三つのレビューが付録として掲載されている(299-301)。その内の2点、*Critical Review* のものと、*Monthly Review* のものは、描写、表現とも不適切、不明瞭でスイスの崇高美がとらえられていないと全面的に批判している(300-01)。しかし、*Analytical Review* のものは、レビューの後半で、表現や展開の不明瞭さを指摘しているけれども、前半では、次のように、この詩を評価している。

Certainly nothing can be conceived better adapted to inspire sublime conceptions, and to enrich the fancy with poetical imagery, than a tour to the Alps. The present poem, as we learn from the dedication, is the result of such a tour, made by the author with a single companion on foot: and our traveller has not been an indolent spectator of the magnificent and varied scenes through which he has passed. The diversified pictures of nature which are sketched in this poem, could only have been produced by a lively imagination, furnished by actual and attentive observation with an abundant store of materials. The majestic grandeur of mountains, the rich and varied scenery of lakes and vallies, the solemn gloom of ruined monasteries and abbeys, and the different aspect of Alpine scenes in the morning and evening, during a storm, and in other atmospherical changes, are described with studied variety of imagery. (299)

冒頭の一文は、崇高の概念が詩的趣味として広く浸透していることと、〈崇高〉とアルプスとの連想もかなり一般化していることを示唆している。*Critical Review* の方には、スイスの景色は、イギリスの詩人によって称えられたことは未だなく、依然“uncultivated beauties”だという指摘もあるように(300)、アルプスを描いて崇高を生み出すことが出来れば、それは画期的なことになったという訳だ。*Analytical Review* の評は、そのことが一部、*Descriptive Sketches* の中で成功しているという指摘になろう。

Analytical Review の評者は、他の二評には見られないことだが、献辞部分にも触れ、作品がただ一人の仲間との徒歩による旅の成果であることに注目している。寝ぼけた格好で景色を眺めていた訳ではないのだ、と。作品内の、威厳に満ちた壮大な風景の描写は、“actual and attentive observation”に裏付けられたものだと分析している。この観察態度は、ワーズワス自身が後に、*Lyrical Ballads* の序文(コーネル版 *Lyrical Ballads* が掲載するのは1800年の序文)で述べることになる、自分の心掛ける詩作の姿勢として挙げた“I have at all times endeavoured to look steadily at my subject”という言葉と共鳴する(748)。

Samuel Taylor Coleridge は *Biographia Literaria* において *Descriptive Sketches* を、詩句が不明瞭という批判を受けることはやむを得いとしながらも、そのワーズワスの詩才を称えて次のように述べている。

[S]eldom, if ever, was the emergence of an original poetic genius above the literary horizon more evidently announced. In the form, style, and manner of the whole poem, and in the structure of the particular lines and periods, there is an harshness and

acerbity connected and combined words and images all a-glow, which might recall those products of the vegetable world, where gorgeous blossoms rise out of the hard and thorny rind and shell, within which the rich fruit was elaborating. The language was not only peculiar and strong, but at times knotty and contorted, as by its own impatient strength; while the novelty and struggling crowd of the style, demanded always a greater closeness of attention, than poetry, (at all events, than descriptive poetry) has a right to claim. It not seldom therefore justified the complaint of obscurity. In the following extract I have sometimes fancied, that I saw an emblem of the poem itself, and of the author's genius as it was then displayed. (56-57)

コールリッジは、この詩の言葉の特異さが同時に難解さでもあり、入り組んでいて読むのが容易ではないスタイルが斬新さを生んでいると言う。叙景詩では見慣れない、*Descriptive Sketches* 内の表現は、容易く欠陥と見なされかねないほどの新しさを持っていたということだ。

コールリッジが、ワーズワスの才能を象徴的に表す一節として抜き出している部分は次の一節で、これをコーネル版から引用する。⁴

'Tis storm; and hid in mist from hour to hour
 All day the floods a deeper murmur pour,
 And mournful sounds, as of a Spirit lost,
 Pipe wild along the hollow-blustering coast,
 'Till the Sun walking on his western field
 Triumphant on the bosom of the storm,
 Glances the fire-clad eagle's wheeling form:
 Eastward, in long perspective glittering, shine
 The wood-crown'd cliffs that o'er the lake recline;
 Wide o'er the Alps a hundred streams unfold,
 At once to pillars turn'd that flame with gold;
 Behind his sail the peasant strives to shun
 The west that burns like one dilated sun,
 Where in a mighty crucible expire
 The mountains, glowing hot, like coals of fire. (332-47)

この引用の最後のイメージは、*Analytical Review* の評者に“extravagant”と非難されている(299)。コールリッジのコメントを盾に弁護を試みると、夕映えの中の山々を坩堝の中で燃える石炭に見立てて、ごつごつとした山々の形象をも伝えながら、色から熱を喚起させる共感覚的なイメージに作り上げた、非常に技巧的であると同時に、よく観察されている描写ではないだろうか。加えて、“expire”は、光が弱まりつつあるという、時間の経過をも感じさせ、効果的である。

上の一節の最終行には、1793年版の *Descriptive Sketches* において、次に挙げる、ワーズワス自身による長い註が付されている。

I had once given to these sketches the title of Picturesque; but the Alps are insulted in applying to them that term. Whoever, in attempting to describe their sublime features, should confine himself to the cold rules of painting would give his reader but a very imperfect idea of those emotions which they have the irresistible power of communicating to the most impassive imaginations. The fact is, that controuling influence, which distinguishes the Alps from all other scenery, is derived from images

which disdain the pencil. Had I wished to make a picture of this scene I had thrown much less light into it. But I consulted nature and my feelings. The ideas excited by the stormy sunset I am here describing owed their sublimity to that deluge of light, or rather of fire, in which nature had wrapped the immense forms around me; any intrusion of shade, by destroying the unity of the impression, had necessarily diminished it's grandeur. (72)

ワーズワスのこの註の主旨は次のようなものになろう。叙景においては、これまでの〈ピクチャレスク〉のルールに従って、詩人の感覚に忠実であることよりも、光にも陰影のタッチを加えるといった、風景らしく描写すること、〈らしさ〉が優先されてきた。この詩句におけるイメージは、自分で対象をよく観察し、感じ、そこから得た理解から生まれたイメージであって、そのときの自分を囲んでいた景観は、このイメージにおいてこそ忠実に読者へ伝えられるのだ、と。ここでワーズワスが規定しているピクチャレスクの詩法と、ワーズワス自身が採用することにしたという詩法との線引きは、端的に言えば、pictureを描くか、impressionを描くか、ということになるだろう。それぞれを描くために、前者が負うのは〈らしさ〉の規則であるならば、後者が負うのは、詩人自身の体感である。いかに鈍感であっても無反応ではいられないと言うアルプスの崇高をスケッチして回るのに不可欠だった体感は、徒歩という移動手段によって、その強度を増していたはずである。

ここで、恣意的になるかもしれないのだが、叙景においての比較対象として、ワーズワス以前の詩における代表的な風景描写の例として、James Thomsonの*The Seasons*の一節を見てみたい。“Spring”の中から、雨上がりに、沈み行く日の光が山を照らす描写を引用する。

Till, in the western sky, the downward Sun
Looks out effulgent from amid the flush
Of broken clouds, gay-shifting to his beam.
The rapid radiance instantaneous strikes
The illumined mountain, through the forest streams,
Shakes on the floods, and in a yellow mist,
Far smoking o'er the interminable plain,
In twinkling myriads lights the dewy gems.
Moist, bright, and green, the landscape laughs around.
Full swell the woods; their every music wakes,
Mixed in wild concert, with the warbling brooks
Increased, the distant bleatings of the hills,
The hollow lows responsive from the vales,
Whence, blending all, the sweetened zephyr springs.
Meantime, refracted from yon eastern cloud,
Bestriding earth, the grand ethereal bow
Shoots up immense; and every hue unfolds,
In fair proportion running from the red
To where the violet fades into the sky.
Here, awful Newton, the dissolving clouds
Form, fronting on the sun, thy showery prism;
And to the sage-instructed eye unfold
The various twine of light, by thee disclosed

From the white mingling maze. . . (189-212)

先の *Descriptive Sketches* の引用とは、日没という点で共通するだけである——ワーズワスが言うようには、陰影が加えられている風にも見えない。同じ対象を見ての描写ではないから比較すること自体に無理があるのだが、それを承知の上で敢えて特徴を挙げるならば、トムソンの風景は空から、山へ、そして、川、野原、森、川、丘、谷、そして、東の空の虹へと鮮やかに視点が流れていき、広々とした叙景を展開しているのが特徴である。流れるような視点の移動は、このような場合、叙景する主体の立ち位置がどこにあるのかは逆に曖昧で、透明な主体が風のように移動しているかのようである。ここでは、ワーズワスの上の引用にあるような、impression を描くために練り上げられた特異なイメージが読者を立ち止まらせることはない。

アルプスの崇高を目の前にして、描くものを picture から impression へと変えたとき、つまりワーズワスがその詩法に変化を加えたとき、徒歩は外界を体感するのに、最も有利な移動手段として働いていたはずである。アルプスの崇高に圧倒され、詩法を変化させる必要に気づいた、その契機には徒歩が関係していたと言えるだろう。

註

- 1 トマス・グレイのグランド・ツアーは1739年から1741年にかけての2年間だった。グランド・ツアーの最低限の費用は、年に200から300ポンドと言われている(本城 20)。19世紀初めのイギリス国内の馬車の旅で、約一ヶ月に118ポンドの費用がかかっていたという数字がある(中島 53)。
- 2 Max Wildi は、“In those days without maps and with no local guide to lead their steps . . .” と、ワーズワス達が地図を持たずに旅をしているかのように記している(229)。また、John Urry は、“One important absence from Wordsworth’s possessions was that of maps that travel along the walker” と述べている(83)。しかし、次のような記述から判断して、ワーズワス達が地図を携行していなかったとは思えない。ワーズワスは妹への旅先からの手紙で、“By consulting your maps, you will find these villages in the southeast part of the Canton of Berne . . .” (Wordsworth, *Letters* 35) と書きながら、訪れた先を列挙している。兄の旅を友人 Jane Pollard に知らせながら、ドロシーは、“It perhaps may be some amusement to you to trace his route upon your maps therefore I will give you a rough sketch of it mentioning only the principal places he stopped at” と書いている (Wordsworth, *Letters* 39)。地図が彼女らの手元にあって、当の旅人が持っていないとは考えにくい。
- 3 アルプス越えをこの旅のハイライトと見なすもう一つの根拠は、30年後の大陸旅行との並行関係から得られるだろう。ドロシーはその日誌で、“Switzerland was our end and aim; and if the season should fail us there we must return without the accomplishment of wishes cherished from the days of youth, when that romantic country was first shut out from the traveller” と (23)、スイスが若い頃からの憧憬の地であったことを語っている。ドロシーのその思いは、“I remembered the shapeless wishes of my youth—wishes without hope—my brother’s wanderings thirty years ago, and the tales brought to me the following Christmas holidays at Forncett; and often repeated while we paced together on the gravel walk in the parsonage garden, by moon or star light” というように (86)、兄から感化されてのことのようである。そして、“Thus began the most delightful day of traveling which Mary and I had ever spent. While I write the words the memory of the Wengern, the Scheidach, the Brünig, and the descent from Rigi smites me, yet still I say the *most* delightful: for we were crossing the Alps; and in our way to Italy!” と記しているように (181)、ここでのアルプス越えが旅のハイライトであるのは、30年前の兄の旅と同じであったろう。
- 4 *Biographia Literaria* 中の引用では、3行目から5行目が、“The sky is veiled, and every cheerful sight: / Dark is the region as with coming night; / And yet what frequent bursts of overpowering light!” となっている。コールリッジが何年の版から引用したのかは調べることが出来なかった。

引用文献

- Birdsall, Eric. Introduction. *Descriptive Sketches*. By William Wordsworth. Ed. Birdsall. Ithaca: Cornell UP, 1984.
- Coleridge, Samuel Taylor. *Biographia Literaria*. Ed. J. Shawcross. Vol. 1. 1907. London: Oxford UP, 1958.
- Gray, Thomas. *The Works of Thomas Gray in Prose and Verse*. Ed. Edmund Gosse. Vol. 2. 1884. New York: AMS P, 1968.
- Hayden, Donald E. *Wordsworth's Walking Tour of 1790*. Tulsa: The U of Tulsa, 1983.
- Jarvis, Robin. *Romantic Writing and Pedestrian Travel*. 1997. London: Palgrave Macmillan, 2000.
- Moorman, Mary. *William Wordsworth: A Biography. The Early Years 1770-1803*. Oxford: Clarendon P, 1957.
- Solnit, Rebecca. *Wanderlust: A History of Walking*. 2000. New York: Penguin Books, 2001.
- Thomson, James. *The Seasons and The Castle of Indolence*. Ed. James Sambrook. 1972. Oxford: Oxford UP, 1987.
- Urry, John. *Mobilities*. 2007. Cambridge: Polity P, 2011.
- Wallace, Anne. D. *Walking, Literature, and English Culture: The Origins and Uses of Peripatetic in the Nineteenth Century*. 1983. Oxford: Clarendon, 2011.
- Wildi, Max. "Wordsworth and the Simplon Pass." *English Studies* 40 (1959): 224-232.
- Wordsworth, Dorothy. *Journals of Dorothy Wordsworth*. Ed. Ernest de Selincourt. Vol. 2. London: Macmillan, 1952.
- Wordsworth, William. *Descriptive Sketches*. Ed. Eric Birdshall. Ithaca: Cornell UP, 1984.
- . *The Letters of William and Dorothy Wordsworth: The Early Years 1787-1805*. Ed. Ernest de Selincourt. Oxford: Clarendon, 1967.
- . *Lyrical Ballads, and Other Poems, 1797-1800*. Ed. James Butler and Karen Green. Ithaca: Cornell UP, 1992.
- . *Sonnet Series and Itinerary Poems, 1820-1845*. Ed. Geoffrey Jackson. Ithaca: Cornell UP, 2004.
- . *The Thirteen-book Prelude*. Ed. Mark L. Reed. Vol. 1. Ithaca: Cornell UP, 1991.
- . *The Prose Works of William Wordsworth*. Ed. W. J. B. Owen and J. W. Smyser. 3 vols. Oxford: Clarendon, 1974.
- 本城靖久『グランド・ツアー——英国貴族の放蕩修学旅行』1983。東京：中央公論社，1994。
- 中島俊郎「ペDESTリアニズムの諸相——18世紀末ツーリズムの一断面」『甲南大学紀要 文学編』140(2006)：51-85。